

---

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*

---

**目錄 INDEX**

<b>I. Diálogo .....</b>	<b>p.80</b>
<b>II. Vocabulário .....</b>	<b>p.83</b>
<b>III. Expressões úteis .....</b>	<b>p.85</b>
<b>IV. Treino.....</b>	<b>p.86</b>
<b>V. Notas gramaticais.....</b>	<b>p.90</b>
<b>VI. Anexo.....</b>	<b>p.92</b>
<b>VII. Pratique a oralidade usando a seguinte imagem .....</b>	<b>p.93</b>

Unidade 7 第七課  
Entrevista 面試

I. Diálogo :

L = Làhm Laih Sā  
林麗莎



C = Chàhm gíngléih (Gerente Chan)  
陳經理



L: Ngóh yahpdāklaih ma?  
我入得㗎黎嗎?

Posso entrar?



C: Chéng yahplāih lā! Jóusáhn,  
請入㗎黎啦! 早晨,  
chéng chóh.  
請坐。

Entre, por favor! Bom dia, sente-se.



L: Jóusáhn!  
早晨!

Bom dia!



C: Néih gwai sing a? Giu mātyéh  
你貴姓呀? 叫乜野  
méng a?  
名呀?

Qual é o seu apelido? Como se chama?



L: Ngóh sing Làhm. Ngóh giu  
我姓林。我叫  
Làhm Laih Sā.  
林麗莎。

O meu apelido é Lam. Eu chamo-me Lisa  
Lam.



C: Néih haih bīndouh yáhn a?  
你係邊度人呀?

De onde é que você é?

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*



L : Ngóh haih Pòuhgwokyàhn.      Eu sou portuguesa.  
我 係 葡 國 人。



C : Néih géisih laih Oumún ga ?      Quando é que veio para Macau ?  
你 幾時 ㄟ 黎 澳門 ㄟ 架 ?



L : Ngóh hái yāt gáu gáu lèhng nihm      Eu vim a 7 de Janeiro de 1990.  
我 ㄟ 係 一 九 九 零 年  
yātyuht chāatyahht laih gé.  
一 月 七 日 ㄟ 黎 ㄟ 既。



C : Néih gitjó fàn meih a ?      Você já casou ?  
你 結 ㄟ 左 婚 未 呀 ?



L : Ngóh meih gitfàn.      Eu ainda não casei.  
我 未 結 婚。



C : Néih yíhchihm hái bīndouh jough      Onde trabalhava antigamente ?  
你 以 前 ㄟ 係 邊 度 做  
sih a ?  
事 呀 ?



L : Ngóh yíhchihm hái Mahnleih      Antigamente eu era secretária da Companhia  
我 以 前 ㄟ 係 萬 利  
Gùng sī jough beisyù gé.      Man Lei.  
公 事 做 秘 書 ㄟ 既。

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*



C : Gám, néih sīk msīk góng tūhng      Então, você sabe falar e escrever francês ?

咁，你 識 唔識 講 同  
sé faatmán a ?  
寫 法文 呀？



L : Sīk. Chèuihjó faatmán jingoih,      Sei.. Além de francês, eu também sei inglês

識。除 左 法文 之外，  
ngóh juhng sīk yingmán tūhng      e português.  
我 仲 識 英文 同  
pòuhmán tim.  
葡 文 添。



C : Hóu. Ngóh yihgā béi yātfùng      Bom. Agora eu dou-te uma carta em francês

好。我 而家 俾 一封  
faatmán suen néih fàanyihk lā !      para traduzir.  
法 文 信 你 翻 譯 啦！

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*

**II. Vocabulário :**

1. yahp, yahplàih (leih)	入，入口黎	entrar
2. dāk	得	poder
3. chéng	請	por favor
4. chóh	坐	sentar-se
5. méng	名	nome
6. giu	叫	chamar-se
7. bīndouh	邊度	onde
8. géisih, géisí	幾時	quando
9. làih, lèih	口黎	vir
10. níhn	年	ano
11. yuht	月	mês
12. yaht	日	dia
13. gitfàn	結婚	casar
14. méih	未	partícula para fazer pergunta
15. MahnLeih Gùng Sī	萬利公司	Companhia Man Lei
16. góng	講	falar
17. sé	寫	escrever

---

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*

---

18. ch̀euihjó...jìngoih	除口左...之外	além de...
19. juhng...tim	仲...添	também
20. f̀ung	封	classificador para carta
21. seun	信	carta
22. f̀aanyihk	翻譯	traduzir

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*

III. Expressões úteis :

1. Síu sing Làhm.                      小姓林                      O meu apelido é Lam. (Forma de cortesia)
2. Gàmyaht haih géihouh a ? 今日係幾多號呀 ? Quantos são hoje ?
3. Néih géisih sàangyaht a ? 你幾時生日呀 ? Quando é que faz anos ?
4. Mgoi néih je go dihnwá yuhn háh ?                      Por favor, empreste-me o telefone.  
    唔該你借個電話用  ?
5. Níbún syù bīndouh yáuh dāk maíh a ?                      Onde é que eu posso comprar este livro ?  
    你本書邊度有得買呀 ?

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*

IV. Treino

A. Pirâmides :

1.

yahp  
yahplàih  
yahpdāklàih  
yahpdāklàih ma ?  
Ngóh yahpdāklàih ma ?

2.

géisih ?  
géisih làih ?  
géisih làih Oumún ?  
Géisih làih Oumún ga ?  
Néih géisih làih Oumún ga ?

3.

gitfàn  
gitjófàn  
gitjófàn méih  
gitjófàn meih a ?  
Néih gitjófàn meih a ?

4.

bīndouh ?  
bīndouh a ?  
háih bīndouh a ?  
háih bīndouh jouhsih a ?  
Néih háih bīndouh jouh sih a ?

5.

seun  
yātfùng seun  
béih yātfùng seun  
ngóh béih yātfùng seun  
ngóh béih yātfùng seun néih  
ngóh béih yātfùng seun néih fàanyihk  
Ngóh béih yātfùng seun néih fàanyihk lā !



**Unidade 7 第七課**  
**Entrevista 面試**

**B. Substituição :**

**1. Ngóh haih pòuhgwokyáhn.**

- |                  |                          |
|------------------|--------------------------|
| a. kwóngdùngyáhn | Ngóh haih kwóngdùngyáhn. |
| b. yahtbúnyáhn   | Ngóh haih yahtbúnyáhn.   |
| c. jùnggwokyáhn  | Ngóh haih jùnggwokyáhn.  |
| d. méihgwokyáhn  | Ngóh haih méihgwokyáhn.  |
| e. bāsāiyáhn     | Ngóh haih bāsāiyáhn.     |

**2. Ngóh yātgáugaúlihng nihh yātyuht chātyaht làih gé.**

- |               |  |
|---------------|--|
| a. 1998.7.1   | Ngóh yātgáugaúbaat nihh chātyuht yātyaht làih gé.          |
| b. 2000.2.5   | Ngóh yihchìn nihh yihyuht nghyaht làih gé.                 |
| c. 2001.12.12 | Ngóh yihchìnlhngyāt nihh sahpyihyuht sahpyihyaht làih gé.  |
| d. 1987.9.21  | Ngóh yātgáubaatchāt nihh gāuyuht yahyātyaht làih gé.       |
| e. 1973.11.30 | Ngóh yātgáuchātsāam nihh sahpyātyuht sàamsahpyaht làih gé. |

**3. Ngóh yíchihh jouh beisyü gé.**

- |                 |                                    |
|-----------------|------------------------------------|
| a. mǎhnyùhn     | Ngóh yíchihh jouh mǎhnyùhn gé.     |
| b. gùngmouhyùhn | Ngóh yíchihh jouh gùngmouhyùhn gé. |
| c. yīsāng       | Ngóh yíchihh jouh yīsāng gé.       |
| d. chèuihsī     | Ngóh yíchihh jouh chèuihsī gé.     |
| e. gíngchaat    | Ngóh yíchihh jouh gíngchaat gé.    |

**4. Chèuihjó yingmán jingoih, ngóh juhng sīk pòuhmán.**

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| a. tiumóuh, cheunggō  | Chèuihjó tiumóuh jingoih, ngóh juhng sīkcheunggō.  |
| b. góng, sé           | Chèuihjó góng jingoih, ngóh juhng sīk sé.          |
| c. sīhk, jyú          | Chèuihjó sīhk jingoih, ngóh juhng sīk jyú.         |
| d. dájih, séseun      | Chèuihjó dájih jingoih, ngóh juhng sīk séseun.     |
| e. faatmáan, pótùngwá | Chèuihjó faatmán jingoih, ngóh juhng sīk pótùngwa. |

**5. Néih gitjófàn meih a ?**

- |              |                             |
|--------------|-----------------------------|
| a. jyúfaahn  | Néih jyújófafaahn meih a ?  |
| b. séjih     | Néih séjójih meih a ?       |
| c. duhksyü   | Néih duhkjósyü meih a ?     |
| d. sīhkfaahn | Néih sīhkjófafaahn meih a ? |
| e. máaihjyéh | Néih máaihjyéh meih a ?     |

---

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*

---

*C. Tradução :*

1. Posso entrar, Sr. Lam ?

\_\_\_\_\_

2. Senta-te, por favor !

\_\_\_\_\_

3. Qual é o teu nome ?

\_\_\_\_\_

4. De onde é que és ?

\_\_\_\_\_

5. Quando é que veio para Portugal ?

\_\_\_\_\_

6. Antigamente, ele trabalhava numa companhia inglesa.

\_\_\_\_\_

7. A Sra. Cheong não sabe falar nem escrever chinês.

\_\_\_\_\_

8. Além de dançar, as minhas irmãs também sabem cantar.

\_\_\_\_\_

9. O irmão do Sr. Wong ainda não casou.

\_\_\_\_\_

10. Eu dou-te uma carta para ler.

\_\_\_\_\_

---

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*

---

*D. Perguntas e respostas :*

1. Ngóh yahpdāk laih ma ?

---

2. Néih haih mhaih sing wùh a ?

---

3. Néih haih mhaih jùnggwokyàhn a ?

---

4. Néih gitjófàn meih a ?

---

5. Néih yáuh géidò go gòhgō a ?

---

6. Néih géisih làih Oumún ga ?

---

7. Néih yíchihn joughwo yéh meih ga ?

---

8. Néih yíchihn jough mātyéh ga ?

---

9. Néih sīk msik sé jùngmán a ?

---

10. Ngóh béi yātfung yingmáhn suen néih fāanyihk, hóu mhóu a ?

---

**Unidade 7 第七課**  
**Entrevista 面試**

**V. Notas gramaticais :**

**1. A partícula “chéng” significa “por favor” em português. Mas também significa “convidar” ou “empregar” . Leia os seguintes exemplos :**

- Exemplos :*
- |                                      |   |                                     |
|--------------------------------------|---|-------------------------------------|
| a. Chéng chók !                      | - | Senta-te, por favor !               |
| b. Ngóh chéng néih síhkfaahn.        | - | Convido-te a almoçar.               |
| c. Kéuih gāan gūngsī chéng gūngyáhn. | - | A companhia dele emprega operários. |

**2. A partícula “giu” significa “chamar” ou “chamar-se” em português.**

- Exemplos :*
- |                       |   |                       |
|-----------------------|---|-----------------------|
| Ngóh giu néih.        | - | Eu chamo-te.          |
| Ngóh giu Máh Bóu Lòh. | - | Eu chamo-me Paulo Ma. |

*Mas a partícula “giu” também significa “pedir”, “ordenar” ou “dizer” em português.*

- Exemplos :*
- |                           |   |                                  |
|---------------------------|---|----------------------------------|
| Néih giu kéuih yahp làih. | - | Diz-lhe para entrar.             |
| Giu kéuih béi chín lā !   | - | Pede-lhe para pagar !            |
| Giu mātýéh dímsām a ?     | - | Que “dímsām” é que vamos pedir ? |

**3. A data deve ser expressa da seguinte maneira :**

*nìhn (ano) → yuht (mês) → yaht (dia)*

*Exemplo :* Gàmýaht haih yihchìn lihng yāt nìhn gáu yuht sahp yaht.  
Hoje é dia 10 de Setembro de 2001.

**4. A partícula “meih” serve para formular uma pergunta. Leia os seguintes exemplos :**

- Exemplos :*
- Kéuih síhkjó faahn meih a ?  
Ele já almoçou / jantou ?
  - Síhkjó / Meih (síhk).  
Já. / Ainda não.

---

**Unidade 7 第七課**  
**Entrevista 面試**

---

**5. A expressão “chèuihjó...jingoih” significa “além de” ou “excepto”. Leia os seguintes exemplos :**

*Exemplos :* Chèuihjó pòuhmán jingoih, ngóh juhng sĭk yingmán.  
Além de português, eu também sei inglês.  
Chèuihjó gwóngdùngwá jingoih, ngóh mǎtyéh wá dōu sĭk góng.  
Sei falar todas as línguas excepto o cantonês.

**6. Quando a partícula “yuht” tem um classificador “go” em frente, significa o número de meses.**

*Exemplo :* Sàamgo yuht - três meses

*Quando o número estiver antes da palavra “yuht”, significa o nome do mês.*

*Exemplos :*

Yātyuht	-	Janeiro
Yihyuht	-	Fevereiro
Sàamyuht	-	Março
Seiyuht	-	Abril
Nghyuht	-	Maió
Luhkyuht	-	Junho
Chāatyuht	-	Julho
Baatyuht	-	Agosto
Gáuyuht	-	Setembro
Sahpyuht	-	Outubro
Sahpyātyuht	-	Novembro
Sahpyihyuht	-	Dezembro

**Unidade 7 第七課**  
**Entrevista 面試**

**VI. Anexo :**

**1. Algumas expressões do ano em relação ao ano corrente:**

chihnihn ou chihnnín	há dois anos atrás
gauhnihn ou gauhnín	o ano passado
gàmnihh ou gàmnnín	o ano corrente
chēutnihh ou chēutnín	o próximo ano
hauhnhh ou hauhnín	daqui a dois anos

**2. Algumas expressões de data em relação ao presente (hoje) :**

chihnyaht	anteontem
kàhmyaht ou cháhmyaht	ontem
gàmyaht	hoje
tingyaht	amanhã
hauhyaht	depois de amanhã

**3. Algumas expressões do mês em relação ao mês corrente :**

gàngoyuht	o mês corrente
seuhngoyuht	o mês passado
hahgoyuht	o próximo mês
seuhngléuhnggoyuht	dois meses antes
hahléuhnggoyuht	daqui a dois meses

**4. Algumas expressões da semana em relação à semana corrente (esta semana):**

gàngosingkèih ou Gàngoláihbaai	esta semana
seuhngosingkèih ou seuhngoláihbaai	a semana passada
hahgosingkèih ou hahgoláihbaai	a próxima semana
seuhngléunggosingkèih ou seuhngléunggoláihbaai	há duas semanas
hahléunggosingkèih ou hahléunggoláihbaai	daqui a duas semanas

*Unidade 7 第七課*  
*Entrevista 面試*

VII. Pratique a oralidade usando a seguinte imagem :

